

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
23 October 2006
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 61-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 19 июня 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Эш. (Антигуа и Барбуда)*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Саха**Содержание**

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

Пункт 136 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру — подробный доклад (продолжение)

Политика организаций системы Организации Объединенных Наций в области использования программного обеспечения с открытыми исходными кодами в секретариатах (продолжение)

Пункт 124 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Экономический анализ возможности строительства нового постоянного здания на Северной лужайке (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 122 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 124 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

Пункт 128 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 129 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

Пункт 136 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру — подробный доклад (*продолжение*) (A/60/846 и Add.1–4 и A/60/870)

Политика организаций системы Организации Объединенных Наций в области использования программного обеспечения с открытыми исходными кодами в секретариатах (*продолжение*) (A/60/665 и Add.1)

1. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что на своем недавно проходившем специальном совещании министров в Путраджайе, Малайзия, Группа подтвердила свою решительную поддержку Организации Объединенных Наций и коллективных усилий по укреплению ее возможностей в плане полного осуществления ее мандатов и эффективной реализации программ, подчеркнув, что в конечном счете законность и обоснованность любых мер по реформе зависит от широкой поддержки государств-членов и сотрудников. Заявление, принятое на этом совещании, продолжит служить руководством для Группы в ходе предстоящих переговоров.

2. Группа также заявила, что государства-члены должны продемонстрировать приверженность делу Организации Объединенных Наций, обеспечив предоставление ей на предсказуемой основе адекватного объема ресурсов. Организация не может эффективно действовать, если предполагается, что она

должна решать большее число задач при сохранении того же уровня бюджета. Государства не могут призывать к реформе, с одной стороны, и принимать меры, которые ставят Организацию Объединенных Наций на грань финансового банкротства, с другой стороны.

3. Группа готова финансировать дополнительные затраты, связанные с принятием мер по реформе, в качестве пересмотренных ассигнований, и надеется, что другие государства продемонстрируют приверженность реформе путем увеличения существующих объемов бюджетных средств. На протяжении слишком длительного времени государства-члены пытались финансировать новые мероприятия за счет существующих объемов ресурсов. Такая практика является нереалистичной и подрывает деятельность Организации Объединенных Наций.

4. Группа 77 и Китай всегда заявляли, что предложения, затрагивающие роль и прерогативы государств-членов в Генеральной Ассамблее, выходят за рамки решений, принятых на Всемирном саммите 2005 года, и не связаны с реформой по вопросам управления. Оратор надеется, что эти вопросы были раз и навсегда устранены. В то же время сожаление вызывает тот факт, что Секретариат не полностью выполнил положения резолюции 60/260 Генеральной Ассамблеи и вновь представил предложения, которые не связаны с реформой по вопросам управления и вызвали обсуждения, характеризовавшиеся наличием больших разногласий. Предложение о предоставлении Генеральному секретарю ограниченных полномочий в ходе осуществления бюджета (A/60/846/Add.2) является ярким примером в этой связи, поскольку оно не соответствует резолюции 60/246 или 60/260 Генеральной Ассамблеи, и поэтому его нельзя рассматривать. Было бы уместно, чтобы государства-члены избегали проводить переговоры по такому противоречивому вопросу, которые могут вызвать серьезные разногласия.

5. Группа призвала Генерального секретаря полностью осуществить резолюцию 60/260 и подчеркнула, что предложения, не одобренные Генеральной Ассамблеей, не должны представляться повторно. В этой связи она указывает, что Генеральная Ассамблея в резолюции 60/260 уже определила свою позицию по предложениям, касающимся взимания процентов по задолженности, политики по вопросам открытого доступа и включения информации о деятельности и финансах в один ежегодный доклад.

Группа надеется, что соответствующие положения будут уважаться, поскольку осуществление резолюций должно являться составной частью усилий по улучшению подотчетности Секретариата.

6. В отношении предложений, которые относятся к вопросам реформы системы управления, касаясь информационно-коммуникационной технологии (ИКТ), она говорит, что Группа решительно поддерживает процесс разработки комплексной стратегии в области ИКТ и увеличение объема ресурсов, выделяемых на цели профессиональной подготовки и ИКТ. Группа также поддерживает предложение о создании должности главного сотрудника по информационной технологии на уровне помощника Генерального секретаря и просит Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) разъяснить его рекомендацию о том, что эта должность должна быть создана путем перераспределения должностей. Она надеется получить информацию о составе, структуре и подотчетности предлагаемого нового подразделения, а также о его взаимодействии с другими структурами Секретариата.

7. Группа также поддерживает предложение о замене Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) системой планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР) следующего поколения или другой надлежащей системой. Она надеется получить выводы подробного исследования и информацию о расходах, которые Генеральный секретарь обязался представить на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, и ожидает, что в этом исследовании будут освещены вопросы, поднятые ККАБВ и Ассамблеей в разделе IV резолюции 60/260. Группа отмечает потенциальную экономию, которую можно получить в результате использования программного обеспечения с открытыми исходными кодами, и надеется, что этот элемент будет рассмотрен в данном исследовании, как это испрошено в разделе V резолюции.

8. Касаясь предложений об улучшении практики в области финансового управления, она говорит, что в интересах сохранения и повышения авторитета, транспарентности и подотчетности финансовых процессов и операций Группа поддерживает предложение о том, чтобы Организация Объединенных Наций приняла Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) для своих финансовых ведомостей. Далее она соглашается с

ККАБВ в том, что предлагаемые сроки осуществления должны быть реалистичными и их следует согласовать с введением любой новой системы информационной технологии.

9. Группа также поддерживает предложение об увеличении объема средств в Фонде оборотных средств, который не изменялся с 1981 года. Группа в то же время понимает, что, хотя увеличение оправдано с технической точки зрения, оно не позволит решить более крупную политическую проблему задержек с выплатами. Группа вновь призывает все государства-члены подтвердить свою приверженность делу выполнения их юридических обязательств по покрытию расходов Организации.

10. Хотя Группа с пониманием относится к просьбе Генерального секретаря использовать бюджетные излишки либо для покрытия необеспеченных средствами обязательств Организации, связанных с планом медицинского страхования по завершении службы, либо для увеличения объема средств в Фонде оборотных средств, она отмечает, что Генеральный секретарь не обратился бы с таким предложением, если бы государства-члены выполняли свои обязательства перед Организацией в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий. Заявления ряда государств-членов о том, что они могут перестать выплачивать взносы, усугубляют эту проблему. Группа хотела бы получить разъяснение по ряду проблем, включая вопрос о том, будет ли использование излишков средств носить характер единовременной меры и будет ли уважаться право государств-членов на определение того, каким образом будут использоваться причитающиеся им излишки.

11. Что касается предложения о сведении воедино счетов завершенных и действующих операций по поддержанию мира, то Группа отмечает указание на то, что такая консолидация может обеспечить на более предсказуемой основе финансирование операций по поддержанию мира, включая те из них, которые традиционно сталкиваются с нехваткой наличных средств по причине невыплат или задержек с платежами, и ускорить выплаты странам, предоставляющим войска и полицейских. Она также отмечает, что такая консолидация может предоставить определенные административные выгоды и позволить Организации погасить остающуюся задолженность по счетам завершенных миссий с дефицитом наличных средств. В то же время такая консолида-

ция не урегулирует проблемы неплатежей или задержек с выплатами причитающихся взносов. В этой связи она отмечает замечание ККАБВ о том, что те государства, которые полностью и своевременно выплачивают свои взносы, могут субсидировать те страны, которые не делают этого, и признание Секретариатом того, что общее положение с наличными средствами по-прежнему будет зависеть от оперативной выплаты взносов государствами-членами. Она хотела бы получить разъяснение по этим вопросам в ходе неофициальных консультаций.

12. Группа 77 и Китай продолжают конструктивно участвовать в переговорах на основе созданных Ассамблеей процессов. Делу не помогает увязка разных предложений и итогов различных переговорных процессов или установление искусственных сроков рассмотрения предложений и выводов переговоров. Государства-члены получили большое число технических предложений, которые окажут долгосрочное воздействие на работу Организации, и поэтому их необходимо тщательно рассмотреть. Реформа не является самоцелью. Государства-члены должны принимать обоснованные решения для того, чтобы обеспечить реализацию Организацией Объединенных Наций широкого спектра мероприятий в ближайшей и долгосрочной перспективах.

13. **Г-н Мальмьерка Диас** (Куба) говорит, что правительство его страны придает большое значение процессу реформы, и соглашается с тем, что необходимо повысить степень эффективности и действенности Организации Объединенных Наций с учетом целей и принципов, закрепленных в Уставе. Его делегация подтверждает свое желание работать со всеми государствами-членами в достижении консенсуса, основанного на суверенном равенстве, транспарентности и интеграции и свободного от навязывания каких-либо условий, угроз и шантажа.

14. Введение финансовых условий не будет содействовать процессу реформы; вместо этого такое положение серьезно подрвет способность Организации осуществлять ее мероприятия и скажется на желании многих государств-членов участвовать в честном, открытом и конструктивном диалоге. Поэтому его делегация считает, что лимит в отношении расходов должен быть отменен без каких-либо ограничений. Если государства реально хотят достичь соглашения, им следует отказаться от навязывания

переговорных пакетов, в которых некоторые предложения или переговорные процессы зависят от других, при этом им также не следует устанавливать искусственные сроки в отношении переговоров. Все многочисленные представленные предложения окажут воздействие на работу Организации, и поэтому их следует тщательно обсудить.

15. К сожалению, некоторые из предложений, содержащихся в документах A/60/846 и Add.1–4, не отражают решения, содержащиеся в резолюции 60/260. Поэтому предложения следует переработать, чтобы отразить просьбы Ассамблеи. Секретариат не является участвующей в переговорах стороной в данном процессе, и поэтому ему следует полностью выполнять решения государств-членов. Его делегация готова рассмотреть предложения, содержащиеся в добавлениях 1, 3 и 4, однако она считает, что многие из них по-прежнему должны быть доработаны Секретариатом. Более того, хотя его делегация выражает признательность ККАБВ за чрезвычайно полезный доклад, в некоторых случаях она хотела бы получить более конкретные рекомендации.

16. Любые меры по реформе, которые принимаются, окажут финансовое воздействие на Организацию, и это воздействие должно быть компенсировано государствами-членами. Члены Организации не должны оказывать дополнительное давление на Секретариат, заставляя его осуществлять меры за счет того же объема ресурсов, который был утвержден на двухгодичный период. Такой подход подрвет доверие к ним как к странам, приверженным делу Организации.

17. **Г-н Чхо Хюн** (Республика Корея) говорит, что, хотя четыре добавления к докладу Генерального секретаря (A/60/846/Add.1–4) не соответствуют первоначальным предложениям, они все же являются надлежащей основой для создания более эффективной и действенной Организации Объединенных Наций и содержат большое число конструктивных предложений об усилении Секретариата и администрации.

18. Что касается ИКТ, то его делегация поддерживает предложение о создании должности главного сотрудника по информационной технологии с обязанностями, определенными в добавлении 1. Она соглашается с ККАБВ в том, что в случае создания такой должности, ее должен занимать эксперт, об-

ладающий обширным профессиональным опытом, глубокими знаниями и надлежащими управленческими качествами. Признавая безотлагательную необходимость решения проблем ИКТ в системе Организации Объединенных Наций, его делегация считает, что следует проявлять благоразумие, с тем чтобы предупредить повторение прошлых ошибок и максимально увеличить отдачу в результате ликвидации дублирования, усовершенствования процессов, повышения эффективности и продуктивности и улучшения механизмов финансового контроля. Главный сотрудник по информационной технологии должен играть полезную роль в таких процессах с самого начала.

19. Его делегация отмечает большую смету расходов в размере 120 млн. долл. США и связь стратегий ИКТ с принятием системы ПОР следующего поколения и системы МСУГС. Она надеется, что более подробные, точные и комплексные анализ и план, включая стоимостные параметры, будут представлены на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

20. Что касается двух предложений Генерального секретаря об ограниченных полномочиях в отношении осуществления бюджета, а именно: передачи между разделами бюджета и перераспределения, реклассификации и конверсии должностей, — то его делегация поддерживает предложение о предоставлении Генеральному секретарю большей степени гибкости в управлении Секретариатом и ресурсами. Никому не нужно, чтобы Организация действовала в рамках строгих положений, которые больше не отвечают требованиям мандатов и мероприятий Секретариата. В свою очередь в связи с расширением таких полномочий государства-члены следует обеспечить усиленными механизмами подотчетности. Он надеется, что в ожидаемом добавлении по вопросам подотчетности государства-члены получат более четкую информацию и большие гарантии в отношении подотчетности, которые будут содействовать достижению прогресса в соответствующих областях. В то же время большая степень подотчетности без увеличения гибкости еще больше затруднит для Генерального секретаря задачу обеспечения эффективного управления. Поэтому эти два направления должны реализовываться одновременно друг с другом.

21. Обсуждение добавления 3 требует как технических разъяснений, так и политических решений

со стороны государств-членов. Что касается сведения воедино счетов операций по поддержанию мира, то его делегация признает пользу от повышения степени гибкости в использовании ресурсов операций по поддержанию мира, включая более последовательную и своевременную практику возмещений странам, предоставляющим войска и полицейских. Поэтому это предложение заслуживает конструктивного рассмотрения. Его делегация также с признательностью отмечает тот факт, что ККАБВ и Секретариат сотрудились в поиске подхода, который обеспечивает связь между оценками миротворческой деятельности и конкретными мандатами Совета Безопасности.

22. Что касается предложений по укреплению нынешней системы отчетности, то его делегация поддерживает намерение Генерального секретаря представить единый комплексный ежегодный доклад, содержащий как финансовую, так и программную информацию. Замечания ККАБВ о необходимости более четкого определения цели доклада и целевой аудитории обоснованы и должны быть приняты во внимание. Его делегация соглашается с ККАБВ в том, что пока этот доклад должен предназначаться для государств-членов. Его делегация также отмечает, что в пункте 8 добавления 4 говорится о том, что запланированный доклад не будет требовать решений государств-членов, однако там признается важность откликов государств-членов для подтверждения значимости и уточнения доклада.

23. **Г-н Таррисси да Фонтура** (Бразилия) говорит, что его делегация приветствует рекомендации, представленные Объединенной инспекционной группой (ОИГ) в ее докладе о политике организаций системы Организации Объединенных Наций в области использования программного обеспечения с открытыми исходными кодами (A/60/665). Организация системы Организации Объединенных Наций следует расширять использование программного обеспечения с открытыми исходными кодами, чтобы обеспечить такое положение, при котором все государства-члены могут получать доступ к электронной информации и материалам без необходимости приобретать конкретные варианты программного обеспечения. Приобретение программного обеспечения не должно являться предварительным условием для доступа к общественной информации на веб-сайтах организаций системы Организации Объединенных Наций.

24. Его делегация отмечает с интересом информацию, представленную в докладе ОИГ о стратегиях государств-членов, касающихся программного обеспечения с открытыми исходными кодами, в том числе в развивающихся странах. В связи с использованием такого программного обеспечения необходимо улучшить сотрудничество по линии Юг-Юг. Его делегация надеется, что Секретариат представит доклад с четкими предложениями по вопросу о том, каким образом расширить использование программного обеспечения с открытыми исходными кодами в Секретариате в соответствии с резолюцией 60/260 Генеральной Ассамблеи.

25. В Бразилии программное обеспечение с открытыми исходными кодами использовалось для поддержки государственных стратегий преодоления «цифрового разрыва», предназначенных для ликвидации нищеты и обеспечения устойчивого развития. Его делегация с удовлетворением отмечает, что в докладе ОИГ говорится об инициативе Бразилии под названием «PC Conectado» («ПК в сети»), при помощи которой правительство страны субсидирует приобретение компьютеров, основывающихся на использовании программного обеспечения с открытыми исходными кодами, гражданами с низким уровнем доходов и мелкими предпринимателями.

26. **Г-н Мумбей-Вафула** (Уганда) говорит, что шестьдесят первая сессия Генеральной Ассамблеи должна войти в историю в связи с конструктивным рассмотрением на ней предложений об улучшении функционирования Организации Объединенных Наций, а не в связи с туниками в ходе переговоров. С этой целью государствам следует сосредоточить свое внимание на тех областях, в которых сразу можно добиться прогресса. Предложения по таким вопросам, как ИКТ, ИМИС, МСУГС и Фонд оборотных средств, а также по вопросам, касающимся сведения воедино счетов операций по поддержанию мира и использования бюджетных излишков, после их разъяснения могут способствовать обеспечению более быстрых темпов прогресса. В то же время для того, чтобы государства оперативно достигли консенсуса, они должны осознавать опасность рассмотрения таких противоречивых предложений, как взимание процентов по задолженности, политика по вопросам открытого доступа и включение информации о деятельности и финансах в один ежегодный доклад.

27. **Г-н Нгонголо** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что все члены Организации считают необходимыми эффективные меры в области реформы. Реформы должны поощрять и защищать интересы всех членов, уважать суверенное равенство и сохранять международный характер Организации. Поскольку предложения Генерального секретаря были одобрены в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, ни они сами, ни ответы государств-членов на них не должны рассматриваться как отставание интересов лишь одного или нескольких государств-членов.

28. Его делегация поддерживает предложение о создании новой должности главного сотрудника по информационной технологии. Она надеется, что в случае одобрения новой должности она будет заполнена транспарентным образом и с учетом принципа справедливого географического распределения. Напоминая о ненормальной практике в области закупок, о которой сообщило Управление служб внутреннего надзора в своем докладе о всеобъемлющей управленческой проверке Департамента операций по поддержанию мира (A/60/717) и которая, в частности, допускала индивидуальный отбор кандидатов, не входивших в списки специально отобранных лиц, его делегация опасается, что, если такая ненадлежащая практика в области управления продолжится, Организация никогда не сможет продемонстрировать свой международный характер надлежащим образом и подорвет свой авторитет и легитимность.

29. Его делегация считает, что Генеральному секретарю следует предоставить ограниченные дискреционные полномочия на управление Организацией при том условии, что такие полномочия можно будет применять без скрытого внешнего давления. Хотя она не считает, что нынешние условия достаточны для предупреждения такой опасности, она может рассмотреть вопрос о предоставлении ограниченной степени гибкости на предварительной основе и при условии открытой подотчетности перед Пятым комитетом. Хотя она приветствует усилия по введению более авторитетных мер для обеспечения подотчетности, она предостерегает от поспешного принятия большего числа мер, не дожидаясь результатов их применения. Кроме того, она озабочена тем, что ряд предложений о предоставлении Генеральному секретарю полномочий в отношении бюджетных средств выходит за рамки его мандата,

и напоминает Комитету о том, что функции межправительственных органов, касающиеся вопросов планирования программ, бюджета и оценки, не могут передаваться Генеральному секретарю. Поэтому она одобряет рекомендации Консультативного комитета по вопросу о гибкости.

30. Объединенная Республика Танзания приветствует предложение о сведении воедино бюджетов всех миссий по поддержанию мира, поскольку она обнаружила, что частые просьбы о выплате различных начисленных взносов мешают ей выполнять свои финансовые обязательства перед Организацией, и ее положение с выплатами улучшилось после того, как она обратилась с просьбой предоставить сводную ведомость по всем причитающимся платежам. Хотя она понимает вопросы, поставленные в отношении разграничения взносов на операции по поддержанию мира и продолжительности мандатов Совета Безопасности, такое разграничение содействовало бы улучшению финансового планирования государств-членов. Поэтому, когда государства-члены получают информацию о своих взносах, они также должны получать подробные данные о предполагаемых взносах после окончания текущего мандатного периода.

31. Организация Объединенных Наций должна обеспечить большую доступность своих документов, с тем чтобы общественность могла узнавать о пользе, связанной с деятельностью Организации, и о том, насколько хорошо она ее осуществляет. Отсутствие такого доступа повышает опасность того, что общественность будет предоставляться искаженная информация. По мнению его делегации, предлагаемый ежегодный доклад о результатах деятельности является шагом в правильном направлении, и она не соглашается с мнением Консультативного комитета о том, что он будет носить слишком технический характер для широкой общественности и недостаточно подробный характер для государств-членов. Интеллектуальные возможности общественности разные. Однако доклад не следует одновременно представлять государствам-членам и широкой общественности; вместо этого Организации следует прежде всего издавать его для государств-членов, с тем чтобы они могли принять надлежащие меры, и только затем представлять его общественности. Кроме того, его делегация интересуется, каким образом в результате объединения докладов Организации будут затронуты нынешние

организационные процедуры Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, в соответствии с которыми шесть главных комитетов Ассамблеи рассматривают доклады отдельно. Такое объединение могло бы носить более экспериментальный характер: это зависит от конкретного вопроса и от того, в каком главном комитете он рассматривается.

32. Организацию следует приблизить к общественности, которая должна получить больший доступ к информации о мероприятиях Организации Объединенных Наций. Укрепление многоязычия и информационных центров Организации во всем мире позволит укрепить саму Организацию.

33. **Г-н Яньес Пильгрим** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что его делегация разделяет мнение представителя Бразилии об использовании программного обеспечения с открытыми исходными кодами в системе Организации Объединенных Наций. Его страна добилась значительного прогресса в использовании такого программного обеспечения и в настоящее время рассматривает проект закона о его использовании в правительственных учреждениях в качестве одного из средств демократизации знаний и информационной технологии и обеспечения экономии средств в этой области.

34. **Г-н Осима** (Япония) говорит, что после проведения Всемирного саммита 2005 года Япония сохраняет решительную приверженность делу укрепления Организации при помощи реформ в целях улучшения транспарентности, подотчетности и эффективности и действенности управления людскими и финансовыми ресурсами. Эти цели следует реализовывать последовательным образом в разумные сроки.

35. Его делегация надеется на то, что после получения подробного доклада Генерального секретаря по данной теме будет проведено тщательное обсуждение вопросов реформы в сфере закупок. С учетом того, что модернизация ИКТ в Организации имеет важное значение для эффективного управления ресурсами, Япония признает необходимость создания должности главного сотрудника по информационной технологии для руководства деятельностью в области планирования и осуществления и настоятельно призывает обеспечить, чтобы лицо, которое будет принято на эту должность, обладало надле-

жащим профессиональным опытом и управленческими качествами.

36. В своей резолюции 60/246 Генеральная Ассамблея признала необходимость предоставить Генеральному секретарю ограниченные дискреционные полномочия в отношении выполнения бюджета. Делегация Японии присоединилась к другим в поддержке такого шага в качестве одной из основ реформы в сфере управления. Сохраняются вопросы, которые касаются масштабов таких дискреционных полномочий, условий, при которых они должны применяться и механизмов подотчетности, которые должны быть приданы им. В то же время не в полной мере были использованы существующие полномочия в отношении перераспределения до 50 должностей, определенные в резолюциях 60/246 и 58/270 Генеральной Ассамблеи, в значительной мере по причине отсутствия финансовых средств. Ожидается, что управляющие программами добровольно будут отдавать должности, находящиеся под их контролем. Такой подход вряд ли окажется успешным.

37. Хотя его делегация не ставила вопрос о мотивах предложений, касающихся предоставления Генеральному секретарю большей гибкости в связи с распределением ресурсов и должностей (A/60/846/Add.2), она считает их возможно слишком амбициозными, для того чтобы достичь консенсуса. Вместо этого она выступает за более скромное решение, которое обеспечивает сбалансированность между стремлением Генерального секретаря расширить круг управленческих обязанностей и стремлением государств-членов обеспечить большую подотчетность перед Генеральной Ассамблеей. На экспериментальной основе Генеральному секретарю следует предоставить полномочия по использованию сэкономленных средств, предназначенных для покрытия расходов на сотрудников и образовавшихся в результате разрыва между предполагаемыми показателями вакантных должностей и реальным числом вакантных должностей, с учетом верхнего предела в размере 1–2 процентов от затрат на должности, и ему следует разрешить использовать полученные в результате этого ресурсы для удовлетворения безотлагательных приоритетных потребностей, таких, как заполнение временных должностей и предоставление общей временной помощи утвержденным программам и мероприятиям. Такая гибкость должна реализовываться только

с согласия Консультативного комитета, который действует от имени Генеральной Ассамблеи. Генеральному секретарю следует сообщать об использовании его дискреционных полномочий в контексте докладов о результатах деятельности.

38. Хотя сведение воедино счетов операций по поддержанию мира могло бы иметь определенную пользу для своевременного возмещения расходов странам, предоставляющим войска и полицейских, следует рассмотреть более важную причину задержек с выплатами этим странам — непоступление начисленных взносов. В соответствии с уникальными механизмами подготовки бюджетов и определения взносов для миссий по поддержанию мира, от которых не следует отходить, решение Совета Безопасности в отношении мандатов миссий позволяет направлять государствам-членам письма относительно взносов для данной миссии. Нет оснований рассматривать каждую миссию по поддержанию мира в качестве одного из разделов общего бюджета операций по поддержанию мира по аналогии с регулярным бюджетом. Кроме того, как указывал Консультативный комитет, следует сохранить объем и качество информации о финансировании операций по поддержанию мира. Хотя делегация Японии не может принять предложения, содержащиеся в подпунктах (b)–(i) пункта 112 документа A/60/846/Add.3, она готова рассмотреть технические корректировки, которые позволят Генеральному секретарю более эффективно использовать начисленные взносы для операций по поддержанию мира.

39. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Пятый комитет готовится принять конкретные меры по ряду реформ, направленных на модернизацию Секретариата и продвижение вперед в реализации положений Итогового документа Всемирного саммита 2005 года. С этой целью государства-члены должны приступить к рассмотрению мандатов Организации с выявлением любых из них, которые устарели или неэффективны или которые не являются приоритетными для деятельности на раннем этапе. Хотя его делегация сожалеет о том, что инициативы, изложенные в первоначальном докладе Генерального секретаря под названием «Инвестирование в Организацию Объединенных Наций: на пути к усилению Организации по всему миру — подробный доклад» (A/60/692), были урезаны, она готова участвовать в обсуждениях с це-

люю достижения соглашения в отношении ощутимых и важных улучшений.

40. После проведения Всемирного саммита удалось добиться скромного прогресса, включая создание чрезвычайно необходимого Бюро по вопросам этики; укрепление требований в отношении предоставления финансовой информации сотрудникам; защиту от преследования за сообщение о случаях ненадлежащего поведения; и предоставление ресурсов, необходимых для надзора. Цель следующего шага — продемонстрировать, что Организация и ее государства-члены в полной мере участвуют в мероприятии, которое государственный секретарь Соединенных Штатов Кондолиза Райс назвала «долгосрочной революцией реформ» и которое предоставит Организации Объединенных Наций все средства для рассмотрения сложного комплекса задач, стоящих перед глобальным сообществом.

41. С учетом того, что модернизация инфраструктуры ИКТ является одним из важных требований в отношении современной и более эффективной Организации, Соединенные Штаты одобряют рекомендации Консультативного комитета в этой связи и надеются, что будет сделано все возможное для финансирования этих и других реформ, позволяющих сэкономить средства в результате повышения эффективности. Они также соглашаются с намерением Генерального секретаря представлять всеобъемлющий ежегодный доклад и с замечаниями Консультативного комитета по этому вопросу. Они решительно поддерживают предложение о разработке четкой политики по открытому доступу к информации Организации Объединенных Наций.

42. Давно считая, что существующая бюджетная практика не соответствует потребностям современной ориентированной на приоритеты организации, его делегация не разделяет мнения Консультативного комитета о переводах в рамках бюджета и корректировках штатного расписания, хотя она и поддерживает призыв улучшить подотчетность. Она надеется дополнительно обсудить это предложение и заслушать объяснение Консультативного комитета. Она с удовлетворением отмечает, что Генеральный секретарь и Консультативный комитет согласились с необходимостью того, чтобы Организация признала международно признанные стандарты бухгалтерской отчетности, и одобряет соответствующее предложение.

43. Напоминая о недавних замечаниях Генерального секретаря для прессы относительно необходимости того, чтобы государства-члены преодолели искусственную пропасть между Севером и Югом и действовали совместно в целях реализации их общего видения Организации, делегация Соединенных Штатов надеется на достижение соглашения по пакету реформ, которыми можно будет гордиться.

44. **Г-н Трейтман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация признает усилия Объединенной инспекционной группы (ОИГ) по рассмотрению вопроса об использовании программного обеспечения с открытыми исходными кодами в системе Организации Объединенных Наций, она считает, что подход ОИГ является слишком узким. По сравнению с этим, по ее мнению, замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) по докладу ОИГ носят сбалансированный и объективный характер. Совет выразил разочарование по поводу отсутствия анализа потенциала и недостатков такого программного обеспечения, отсутствия информации о ее использовании в системе Организации Объединенных Наций и по поводу акцента исключительно на доступ к общественной информации.

45. Его делегация сомневается в том, что ОИГ имеет практический опыт проведения такого технического и высокоспециализированного исследования, и интересуется, привлекала ли она группу экспертов, способных объективно и комплексно рассмотреть эту проблему. Она хотела бы получить разъяснения относительно процедуры контроля за качеством, которой инспекторы следовали при рассмотрении и одобрении доклада, который — по причине имевшихся у нее вопросов — делегация Соединенных Штатов не может одобрить.

46. Делегация Соединенных Штатов рекомендует, чтобы организации системы Организации Объединенных Наций руководствовались пунктом 27 Декларации принципов, принятой на первом этапе Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, проходившем в Женеве в декабре 2003 года, в котором говорится о роли всех моделей программного обеспечения — в том числе разрабатываемого отдельными компаниями, с открытыми кодами и свободно распространяемого — для поощрения доступа к знаниям.

47. **Председатель** говорит, что Объединенной инспекционной группе будет предложено представить письменный ответ на вопросы, только что поставленные делегацией Соединенных Штатов.

48. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что если ОИК должна представить ответы на вопросы, поставленные относительно ее доклада, то ее Группа, которая в целом поддержала рекомендации доклада, предпочла бы, чтобы Секретариат организовал видеоконференцию для расширения масштабов обсуждения и привлечения всех делегаций.

49. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что Секретариат предпримет усилия по организации видеоконференции в соответствии с поступившей просьбой.

Пункт 124 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов
(продолжение)

Экономический анализ возможности строительства нового постоянного здания на Северной лужайке (A/60/7/Add.38 и A/60/874)

50. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа по-прежнему полностью поддерживает комплексный план капитального ремонта комплекса Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и сожалеет по поводу того, что Секретариату не были предоставлены средства, необходимые для оперативного осуществления ремонта. Группа отмечает, что по причине отсутствия достаточного времени и ресурсов в докладе Генерального секретаря по данной проблеме (A/60/874) не были учтены многие детали, которые содействовали бы обсуждению предложения о строительстве нового постоянного здания на Северной лужайке. Например, анализ не включает важные аспекты безопасности и архитектурные вопросы и не содержит информации или анализа, в том что касается потребностей в подменных помещениях.

51. Генеральный секретарь рекомендовал, чтобы вопрос о постоянном здании рассматривался независимо от проблемы ремонта. В своем докладе (A/60/7/Add.38) Консультативный комитет поддержал этот подход. Хотя с учетом срочного характера ситуации в настоящее время может отсутствовать какой-либо другой вариант, Группа соглашается с

заявлением Консультативного комитета о том, что вопросы о строительстве постоянного здания и подменных помещениях не связаны друг с другом.

52. Идея строительства нового здания в парке им. Роберта Мозеса, которое обеспечило бы подменные помещения и впоследствии использовалось бы в качестве консолидирующего здания, имела важное значение в рамках генерального плана капитального ремонта в тот момент, когда он был одобрен государствами-членами. Значительная часть нынешних дополнительных затрат на осуществление генерального плана капитального ремонта связана с отказом принимающей страны от обязательств и с последующим нарушением большого числа предположений, которые первоначально лежали в его основе, включая положения о наличии подменных помещений.

53. Группа не хотела бы видеть какие-либо дополнительные задержки с осуществлением проекта. Хотя принятие поэтапного подхода (стратегия IV) может представляться наиболее оправданным вариантом на ближайшую перспективу, следует сохранить возможность создания дополнительных площадей в результате строительства нового здания и предпринять согласованные усилия по проведению более подробного, тщательного и объективного анализа идеи создания нового постоянного здания на Северной лужайке.

54. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина), выступая от имени Группы Рио, говорит, что она подтверждает свою решительную приверженность генеральному плану капитального ремонта и по-прежнему уверена в том, что для предупреждения дальнейшего ухудшения состояния здания Секретариата и условий работы сотрудников следует принять срочные меры. Доклад Генерального секретаря создает весьма хорошую основу для преодоления разрывов и достижения консенсуса по этому вопросу. В докладе Консультативного комитета также содержатся общие руководящие принципы, которые будут в значительной мере содействовать Комитету в проведении обсуждений. Генеральная Ассамблея должна в полной мере рассмотреть факторы, которые не были проанализированы в докладе Генерального секретаря, включая вопросы безопасности, архитектуры и вопросы, затрагивающие принимающий город и общину. Наконец, Секретариату следует учитывать художественное наследие Организации и обеспечить надлежащее обращение со

всеми произведениями искусства в период проведения ремонта.

55. **Г-жа Зобрист Рентенаар** (Швейцария) говорит, что ее делегация поддерживает выводы и рекомендованное направление деятельности, обозначенное в докладе Генерального секретаря. С самого начала ее делегация рассматривала предложение о строительстве нового постоянного здания на Северной лужайке в качестве обоснованного варианта, который был оправдан с экономической и долгосрочной корпоративной точек зрения. Ее делегация предпочла бы стратегию III, представленную в третьем ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта (A/60/550), при том условии, что новое здание могло бы использоваться в качестве подменного помещения. Однако временные ограничения не позволили принять этот вариант. Поэтому ее делегация полностью поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о том, что вопрос о ремонте Центральных учреждений должен рассматриваться совершенно отдельно от какого-либо плана строительства нового постоянного здания.

56. На текущем позднем этапе Комитет должен сосредоточиться на безотлагательной необходимости ремонта комплекса Центральных учреждений, чтобы обеспечить безопасность и благосостояние его сотрудников, и решительно приступить к реализации стратегии IV. С учетом увеличения затрат на 10 млн. долл. США в месяц следует избегать каких-либо дальнейших задержек.

57. Хотя ее делегация не имеет в настоящее время твердой позиции, она не соглашается с Консультативным комитетом в том, что нет необходимости в подготовке комплексного технико-экономического обоснования строительства нового здания. Этот вопрос следует тщательно рассмотреть, и ее делегация надеется поднять его на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Пока же не следует принимать каких-либо решений, которые исключат строительство нового постоянного здания в будущем.

58. **Г-жа Родригес Абаскаль** (Куба) говорит, что в целом Комитет находится в том же положении, что и в момент представления ему первого доклада Генерального секретаря по генеральному плану капитального ремонта приблизительно шесть лет назад. Как и на предыдущих сессиях, доклад был пред-

ставлен с опозданием, что затруднило или сделало невозможным урегулирование существующих разногласий между государствами-членами. Ее делегация придает особое значение вопросу об улучшении комплекса Центральных учреждений и услуг, оказываемых государствам-членам, поскольку это содействовало бы процессу принятия решений и защите тех, кто работает в Центральных учреждениях от факторов, оказывающих отрицательное воздействие на состояние здоровья.

59. Следует спросить, почему Организация Объединенных Наций находится в таком положении. Ни город, ни штат Нью-Йорк, ни конгресс Соединенных Штатов не выполнили своих обязательств содействовать строительству нового здания в качестве подменного помещения на период проведения ремонта. В 2005 году принимающая страна воспрепятствовала одобрению средств, необходимых для надлежащего функционирования Управления по генеральному плану капитального ремонта и для осуществления плана. Это отношение отличается от позиции других стран, которые принимают подразделения Организации Объединенных Наций на своей территории.

60. Хотя стратегия III является наилучшим вариантом в долгосрочной перспективе, пришло время для начала работы на основе стратегии IV. Однако ее делегация хотела бы получить дополнительную информацию в ходе неофициальных консультаций о возможности строительства нового здания в будущем.

61. **Г-н Головинов** (Российская Федерация) говорит, что рассматриваемый вопрос стоял в повестке дня долгое время. К сожалению, отсутствовал значительный прогресс в деле урегулирования таких основополагающих проблем в связи с ремонтом, как финансирование проекта и начало самого ремонта. Между тем растет стоимость проекта.

62. Его делегация готова обсудить этот вопрос конструктивным образом на основе стратегии IV. Правительство Российской Федерации будет придерживаться своей основополагающей позиции, заключающейся в том, что данный проект следует финансировать за счет начисления прямых взносов на государства-члены. Что касается предлагаемых механизмов для покрытия расходов на проект в том случае, если какие-либо государства-члены не смогут выполнить свои финансовые обязательства пе-

ред Организацией, включая гарантии в форме аккредитивов, то дополнительные затраты в результате задержек с выплатами взносов должны покрываться государствами-членами, несущими ответственность за такие задержки.

63. Стратегия поэтапного подхода должна осуществляться с учетом нынешнего уровня укомплектования сотрудниками и организационной структуры Секретариата. Сама стратегия не предусматривает каких-либо изменений в методах работы или месте нахождения какой-либо службы или департамента Секретариата. После временного перевода в подменные помещения все сотрудники Секретариата должны вернуться в свои отремонтированные кабинеты.

64. С учетом масштабов проекта и предлагаемого делегирования широких полномочий управленческой фирме особо важно строго соблюдать правила и процедуры Организации и соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, регулирующие финансовые, административные, бюджетные и закупочные мероприятия Организации Объединенных Наций в ходе осуществления проекта вне зависимости от выбора стратегии. Во время выбора управляющей фирмы и в ходе торгов на конкурсной основе Управление служб внутреннего надзора и Комиссия ревизоров должны пристально следить за этим вопросом.

65. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что эксперты, которые проводили предварительный анализ возможностей строительства нового постоянного здания на Северной лужайке, столкнулись с рядом трудностей, включая ограниченность во времени для завершения предварительного анализа, отсутствие внешних консультантов и тот факт, что они должны были работать бесплатно. Тем не менее они смогли сделать ряд предварительных выводов. Ни в докладе Генерального секретаря, ни в докладе Консультативного комитета не говорится о важнейшей проблеме усталости, вызванной разработкой еще одной стратегии, когда, как представлялось, решение уже было так близко. Несмотря на эти ограничения, Группа по вопросам генерального плана капитального ремонта сделала вывод о том, что Организация Объединенных Наций получит коммерческие преимущества в результате строительства здания и владения им по сравнению с долгосрочной арендой, на основе предположений, содержащихся в пункте 5 доклада Генерального секретаря, и рекомендо-

вала, чтобы Генеральная Ассамблея вернулась к рассмотрению этого вопроса на ее шестьдесят первой сессии. Поэтому удивление вызывает тот факт, что Консультативный комитет посчитал подготовку технико-экономического обоснования нецелесообразным по той причине, что это отвлечет внимание Секретариата от проекта реконструкции, несмотря на то, что Генеральный секретарь и Консультативный комитет согласились с тем, что эти две проблемы следует рассматривать отдельно. Вопрос нуждается в дополнительном разъяснении. Его нельзя просто проигнорировать.

66. **Г-жа Ноулан** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам), отвечая на вопрос, поставленный на предыдущем заседании Комитета относительно текущих расходов по генеральному плану капитального ремонта, говорит, что с начала мая 2006 года было израсходовано приблизительно 19,7 млн. долл. США. Затраты в основном были связаны с подготовкой строительной документации. Никакие средства не расходовались в рамках полномочий на принятие обязательств.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.